

Revue **WALLONIA** (« Archives wallonnes de jadis,
de naguère et d'à présent.
Recueil mensuel illustré »),
Liège, 1913, XXI.



- TABLE DES MATIERES** (par Bernard Goorden)
« Un grand portraitiste wallon du XVI^{ème} siècle,
Nicolas NEUFCHATEL, dit Lucidel » (par Louis
Piérard), pages 5-27.
« A propos de régionalisme » (par Jules Destrée),
pages 28-33.
« A la mémoire de Jacques du Broeucq » (par
Ernest Matthieu), pages 34-36.
« Li pus grand d'mes r'grets » (par Joseph
Vrindts), partition musicale, pages 37-40.
« La commémoration (Edouard) Remouchamps »
(par Pierre Deltawe), pages 89-104.
« Quelques traditions de Vielsalm » (par Joseph
Hens), pages 105-112.
« Pédagogie régionaliste » (par Jules Destrée),
pages 113-118.
« L'idée de l'art wallon et ses récents progrès »
(par Richard Dupierreux), pages 145-153, 577-580
(+ droit de réponse de L. Cloquet, auteur de
« **Artistes wallons** », pages 291-293)
« L'hôtel de ville de Mons – restaurations

d'autrefois, d'hier et d'aujourd'hui » (par Clément Stiévenart), pages 154-162.

« *Théroigne de Méricourt, la belle liégeoise – légendes littéraires et réalité historique* » (par Félix Magnette), pages 163-186.

« *Une scène de l'an quarante (1840) dans une église* » (par Félicien Leuridant), pages 187-188.

« *Roger de le Pasture peintre tournaisien* », (par Adolphe Hocquet) avec 6 illustrations, pages 225-241.

« *Sur l'art de Roger de le Pasture* » (par Jules Destrée), avec 5 illustrations pages 242-248.

« *Le nom de Roger de le Pasture* » (par Jules Feller), pages 249-252.

« *Traditions d'Entre-Sambre-et-Meuse : rondes et chansons* » (recueillies par Louis Loiseau), pages 253-262.

« *Une caroloréigienne valet de chambre et professeur de langues en Galicie* » (par Léon Foulon), pages 263-265.

« ***Tournai dans l'Art et l'Histoire*** » :

« *Tournai dans l'Histoire* » (par Adolphe Hocquet, pages 315-334).

« *La cathédrale et l'école d'architecture de Tournai* » (par E.J. Soil de Moriamé, pages 335-346).

« *La peinture et la sculpture à Tournai* » (par Maurice Houtart, pages 347-368).

« *Les arts décoratifs à Tournai* » (par E.J. Soil de Moriamé, pages 369-405).

« *La littérature à Tournai* » (par Walther Ravez, pages 406-419).

« *Deux tournois célèbres à Tournai (1331-1513)* » (par Adolphe Hocquet, pages 420-428).

« *Camille Lemonnier et la Wallonie* » (par Charles Delchevalerie, pages 429-433).

« *Prière pour une petite église wallonne* » de Marcinelle (par Jules Destrée), pages 434-437.

« *Le tombeau et la maison de Roger de le Pasture à Bruxelles* » (par Fierens-Gevaert), pages 438-444.

« *La fête au village ... jadis* » (par Henry Rousseau, pages 445-448).

« *Le statuaire Laurent Delvaux est-il né à Gand ?* » (par Jules Dumont, pages 449-451).

« *Un musée de la vie wallonne* », pages 452-456.

« *Nouvelles précisions au sujet de Roger de le Pasture – la profession du père de l'artiste et les théories de M. A.-J. Wauters* » (par Adolphe Hocquet), pages 551-558.

« *Un prochain livre de M. Georges Willame sur Laurent Delvaux* » (par Jules Destrée, pages 559-563).

« *Un décorateur liégeois : Joseph Carpey* » (par Charles Delchevalerie, pages 564-568).

« *Un monument à César Franck – rapport présenté à l'assemblée générale des **Amis de l'art wallon*** » (Ernest Closson, pages 569-576).

« *Le peintre Pierre Paulus* » + 6 reproductions de tableaux (par Richard Dupierreux), pages 637-646.

« *Régionalisme et art wallon* » (par Georges Ista), pages 647-665.

« *La brasserie communale – vision d'autrefois* » (par l'abbé Tichon), pages 666-668.

« *Fr.-Jos. Gossec (1734-1829) – son enfance – ses années d'études* » (par Louis Dufrane), pages 668-679.

« *Au pays des Kinikes (1780) – croquis d'autrefois* » (par Willem Delsaux), pages 680-682.

« *Le pèlerinage à tous les saints à Blaton* » (par Félicien Leuridant), pages 683-686.

« *Chronique de la société **Les amis de l'art wallon*** », pages 75-88 (dont liste des membres), 137-144, 217-223, 306-312, 524-550, 629-636, 737-746 (dont liste des membres).

« *Les finances wallo-flamandes* » (par Laurent Dechesne), pages 457-486.

« *Intermédiaire wallon* », pages 41-46, 120-124, 193-201, 273-277, 496-499, 697-703.

« *La Wallonie jugée à l'étranger* » (par O. C.), pages 71-72.

Vers et proses de chez nous

« *A la Meuse* » (Arthur Colson), page 119. —

« *Glaneuse d'étoiles !* » (Hector Voituren), pages 189-192. — « *Souvenirs du pays : 1) mélancolie de vieillard, 2) le jeûneur* » (Louis Banneux), pages

266-272. — « *Un naïf* » (Carl Smulders), pages 487-495. —

« *Le citoyen Colette, extrait d'un prochain roman* » (Edmond Glesener), pages 581-589. —

« *Histoire de Mathieu Laensberg et des*

étoiles » (Fernand Mallieux), pages 689-696.

LIVRES.

« *Quelques travaux de bibliographie* », pages 47-53 (Jules Feller). — Léon Hennebicq, « **Genèse de l'impérialisme anglais** », page 53. — « *La mystique wallonne* », pages 53-56. — Jules Potvin, « **Antoine Wiertz** », pages 56-58 (R. Dupierreux). — R. Hedicke, « **Nouvelles études sur du Broeucq** », pages 58-61 (R. Dupierreux). — Alfred Micha, « **Les peintres célèbres de l'ancien pays de Liège** », page 61 (F. Mallieux). — Maurice Wilmotte, « **La culture française en Belgique** », pages 61-63 (F. Mallieux). — Fernand Verquin, « **Cloches wallonnes** », pages 125-126 (Jules Feller). — Jules Lemoine, « **Horace Piérard fabuliste et chansonnier wallon** », pages 126-127 (Jules Feller). — Emma Lambotte, « **Ecrits wallons de François Renkin** », pages 127-128 (Jules Feller). — — J. Charles-Brun, « **Le régionalisme** », pages 128-130 (Jules Destrée). — Maurice Wilmotte, « **La culture française en Belgique** », pages 61-63 (F. Mallieux). — Integer, « **Belgique et Allemagne** », pages 202-203 (F. Mallieux). — Maurice Kunel, « **Baudelaire en Belgique** », pages 203-204 (R. Dupierreux). — Georges Rency, « **Propos de littérature** », page 204 (R. Dupierreux). — Paul André, « **Le modernisme dans la poésie lyrique** », page 204 (R. Dupierreux). — Albert Heuman, « **Le mouvement littéraire belge d'expression**

française depuis 1880 », pages 500-502. — Léon Souguenet, « **Le hêtre pourpre** », page 205 (R. Dupierreux). — Arthur Colson, « **Ecoute bûcheron ...** », pages 205-206 (R. Dupierreux). — Albert Du Bois, « **Waterloo** », page 206 (R. Dupierreux). —

Beaux-arts — E.J. Soil de Moriamé, « **Les anciennes industries d'art tournaisiennes à l'exposition de 1911** », pages 704-705 (Richard Dupierreux). —

Poésie — Henri Hertz, « **Les apartés** », page 206 (R. Dupierreux). — Charles Conrardy, « **De l'ombre sur ma jeunesse** », pages 206-207 (R. Dupierreux). — Abel Noël, « **Vers et prose** », page 207 (R. Dupierreux). — Henri dacremon, « **Poèmes ardennais** », page 207 (R. Dupierreux). — Thomas Braun, « **Fumée d'Ardenne** », pages 207-208 (R. Dupierreux). — Jules Delacre, « **Chant provincial** », pages 503-504 (Richard Dupierreux). — Paul Champagne, « **Les noces spirituelles** », page 504 (Richard Dupierreux). — « **Edouard Wacken (1819-1861), œuvres choisies** », page 705 (Richard Dupierreux). — Dom Bruno Destrée, « **Impressions et souvenirs** », pages 705-706 (Richard Dupierreux). — Lucien Christophe, « **Les jeux et la flamme** », pages 706-707 (Richard Dupierreux). — John Littlebird, « **La guitare enchantée** », page 707 (Richard Dupierreux). — Louis Boumal, « **La repentance Tristan** », pages 707-708 (Richard

Dupierreux). —

Roman — Th. Rouvez, « **Le Capitole** », page 208 (R. Dupierreux). — Georges Willame, « **Monsieur Romain** », pages 290-291 (Charles Delchevalerie). — Edmond Glesener, « **Monsieur Honoré** », page 502 (Richard Dupierreux). —

Blanche Rousseau, « **Lisette et sa pantoufle** », page 502 (Richard Dupierreux). —

Littérature wallonne.

A. DEL Pèquewisse, *In lusotant*, chansons tournaisiennes), (par Jules Feller), pages 590-592. — Louis Lagache, « **A mon nos autes** » (par Jules Feller), pages 592-593. — Jules Vandereuse, *Le théâtre wallon du Hainaut*, pages 593-594 (Jules Feller) —

Histoire.

O. Guelliot, « **La Dinanderie et l'art du cuivre à Reims** », pages 281-283 (abbé Tichon). — E. Fairon, « **Notes sur la domination bourguignonne dans la principauté de Liège 1468-1476** », pages 283-284 (D.D. Brouwers). — «E. Fairon, **La chaussée de Liège à Aix-la-Chapelle et les autres voies de communication des Pays-Bas vers l'Allemagne au 18^{ème} siècle**», pages 284-285 (D.D. Brouwers). — Henri Rousseau, « **Catalogue descriptif des frottis de tombes plates** », pages 505-507 (Jules Pirlet). — « **Tournai artistique** », page 507. — Edouard Poncelet et Ernest Matthieu, « **Les imprimeurs montois** », pages 708-709 (A. Carlot). — Jules

Becker, « **Un établissement d'enseignement moyen à Mons depuis 1545** », pages 709-710 (A. Carlot). — M. Reynaud, « **Les origines de l'influence française en Allemagne** », pages 710-711 (M. W.).

Enseignement.

« Gustave Roullier, **Mémoires populaires wallonnes et flamandes** », pages 507-508 (O.C.).

Folklore.

Jean Chalon, « **Les arbres fétiches de la Belgique** », pages 289 (O.C.). — Jules Peuteman, « **La Saint-Jean et la Saint-Eloi à Mont-Dison** », pages 289 (O.C.).

Sociologie.

« **La Semaine sociale** », pages 285-288 (Laurent Dechesne).

BULLETINS ET ANNALES.

Annales de la société archéologique de l'arrondissement de Nivelles, tome IX, pages 63-65 ; tome XI, pages 595-596 (J.Dewert). — **Documents et rapports de la société paléontologique et archéologique de l'arrondissement judiciaire de Charleroi**, tome XXXIII, pages 278-280. (J.Dewert). — **Société des bibliophiles belges séant à Mons**, tome LXXV, pages 280-281. (O.C.). — **Bulletin de l'Institut archéologique liégeois**, tome XLII, pages 596-597 (Emile Fairon). — **Bulletin de la société d'art et d'histoire du diocèse de Liège**, tome XLII, pages 596-597 ; tome XIX, pages 597-598 (Emile

Fairon). — **Congrès international des amitiés françaises** (1911) – compte-rendu et travaux (par R. Dupierreux), pages 711-716 — **Annales de la société archéologique de Namur**, tome XXXI, pages 716-717 (D.D. Brouwers) — **Annales du cercle archéologique de Mons**, tome XLI, pages 717-718 (A. Carlot). — **Bulletin de la commission royale d'Histoire**, tome LXXXII, pages 719-720 (F. Magnette).

REVUES ET JOURNAUX (sélection).

La société de musique de Tournai (par E. Closson), pages 293-294. — *Le plus ancien des peintres wallons*, pages 294-295. — *Une Wallonne Eva Papleu* (par Pierre Deltawe), page 295. — ***L'invention de la dynamo*** (par Emile Piérard), avec photos, pages 508-512. — ***Le portrait de Gérard de Lairesse par Rembrandt***, pages 512-513. — ***Le coq wallon*** (par Pierre Deltawe), page 599. — ***Le coq hardy*** (par Pierre Deltawe), pages 599-600. — ***Sur Jules Destrée***, pages 720-722. — « ***Revue d'Ardenne et d'Argonne*** », page 723 (Pierre Deltawe).

LES CONFERENCES.

« *Le sentiment wallon et la femme wallonne* » (par Albert Mockel), pages 65-66 — « *La chanson des clochers wallons* » (par Jules Destrée), pages 66-67 — « *Auguste Donnay* » (par Charles Delchevalerie), pages 208-209 — « *La race wallonne* » (par Oscar Colson), pages 209-211 — « *Les archives de la parole* » par Ferdinand

Brunot, page 725 — « *Les sculpteurs wallons* » (par Jules Destrée), pages 725-726 — Mons, fédération des artistes wallons (par Arthur Cantillon), pages 726-727 —

LES EXPOSITIONS.

A Bruxelles (galeries Dubick), Au Studio, Salle Boste, galeries Georges Giroux, le salon de L'Estampe, pages 69-70 — Liège, pages 130-132 — Bruxelles, pages 132-133 — Bruxelles (cercle artistique et littéraire), pages 211-214 (par Robert Sand) — Bruxelles, exposition Georges Lemmen, galeries Georges Giroux (par Robert Sand), pages 297-298 — Charleroi, exposition Louis Loncin, pages 298-299 — Liège, 4 artistes verviétois (Maurice Pirenne, Georges Le Brun, Philippe Derchain, Pierre Delcour) par Charles Delchevalerie, pages 513-517 — Gand, projet de présentation du *Monument au Travail*, avec 3 photos, pages 517-520 — Mons, XVIII^{ème} salon du *Bon Vouloir* (par Robert Sand), pages 520-521 — Tournai (cercle artistique), page 602 (par Robert Sand) — Namur, société des beaux-arts (par Armand Dupont), pages 602-604 — Ostende (cercle artistique), page 604 (par P.D.) — Charleroi première exposition section carolorégienne « *Amis art wallon* » : graveur Auguste DANSE, peintres Pierre PAULUS et Fernand VERHAEGEN, potier Willem DELSAUX, ferronnier F. ALEXANDRE (par R.D.), pages 604-606 — Mons, premier salon de la fédération des artistes wallons : Cécile Douard,

Marguerite Putsage, Alfred Duriau, Madame Verhaeren, Anto Carte, Jules Postel, Pierre PAULUS et Fernand VERHAEGEN, Henry Bodart, M. Sterpin, Emile Philippe Paulus, G.M. Stevens, Camille Lambert, Auguste Donnay, Armand Rassenfosse, Philippe Derchain, Charles Houben, William Degouve de Nuncques, Firmin Baes, Géo Bernier, M. Glansdorff, Nestor Cambier, Victor Rousseau, Paul Du Bois, Jean Gaspar, Achille Chainaye, Marcel Rau, M. Thumilaire, Armand Bonnetain, statuaire Georges Petit + eaux-fortes et varia (par Robert Sand), pages 606-609 — Nivelles, exposition d'art, pages 727-728 (par Paul Collet).

CONCERTS ET SPECTACLES.

Nivelles, le *jeu de Sainte-Marie de Nivelles*, pages 609-611 (par G. Detilleux) —

MUSIQUE.

Bruxelles, concert Louis Closson, page 70 — Liège, page 134 — « *Béatitudes* » de César Franck à Anvers, pages 299-300 (Ernest Closson). — Verviers / séance œuvres Victor Vreuls, pages 300-301 — Liège / concerts du Conservatoire, pages 301-302 — Appel aux musiciens, page 522 — « *Cortège-Tournoi de Tournai* », pages 594-595 (Ernest Closson). — « *Le chant de la Wallonie* » par Albert Mockel, page 595.

SITES ET MONUMENTS.

Hoëgne, Hérou, Tilff, pages 611-614 (par Arthur Colson) — Fagne, Ourthe, pages 728-730 (par

Arthur Colson) —

NOUVELLES DES CENTRES (faits divers ;
sélection).

Mons, Nivelles, Namur, Bruxelles, Paris, pages 72-74 — Mons, Nancy, Orval, Liège, Charleroi, pages 72-74 — Liège, pages 215-216 — Charleroi, page 216 — Remouchamps, page 216 — Virton, pages 302-303 — Liège, page 303 — Ath, cercle archéologique, page 304 — Charleroi, page 304 — Liège, la *Joyeuse entrée* (par Jules Flament), pages 614-615 — Gand, congrès artistique international (par Jules Flament), pages 617-620 — Tournai, tournoi, pages 620-622 — Frameries, fête de Wallonie et inauguration du monument Bosquetia, pages 622-622 — Charleroi, grande harmonie Dampremy, page 623 — Bruxelles, décès Hector Chainaye ; monument Lemonnier, œuvre Victor Rousseau, page 624 — Régionalisme, pages 625-626 — Ath, commémoration prince Charles-Joseph de Ligne, pages 626-627 — Namur, bibliothèque, fédération wallonne, ligue wallonne de l'arrondissement, Fernand Brumagne, pages 627-628 — Bouvignes, page 628 — Paris, scénario opéra Georges Delaw, pages 628 — Mons / Gaston Talaupé, page 730 — Nivelles, société archéologie de l'arrondissement, page 731 — Ath / société des gens de lettres de France, page 731 — Bruxelles / François Rasse, page 731 — Liège / artistes liégeois hors Wallonie, page 733 — Namur / conférence Richard

Dupierreux sur art wallon / Ligue wallonne / Willem Delsaux, pages 734-735 — Charleroi / société archéologie, page 735 — Paris / ascendance wallonne du peintre suédois Bruno Liljefors, page 736.

Liens INTERNET vers le contenu de 1913.

Vous trouverez les pages 5–19 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2001%20pp005-019.pdf>

Vous trouverez les pages 20–39 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2002%20pp020-039.pdf>

Vous trouverez les pages 40–59 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2003%20pp040-059.pdf>

Vous trouverez les pages 60–79 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2004%20pp060-079.pdf>

Vous trouverez les pages 80–99 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2005%20pp080-099.pdf>

Vous trouverez les pages 100–119 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2006%20pp100-119.pdf>

Vous trouverez les pages 120–139 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2007%20pp120-139.pdf>

Vous trouverez les pages 140–159 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2008%20pp140-159.pdf>

Vous trouverez les pages 160–179 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2009%20pp160-179.pdf>

Vous trouverez les pages 180–199 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2010%20pp180-199.pdf>

Vous trouverez les pages 200–219 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2011%20pp200-219.pdf>

Vous trouverez les pages 220–239 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2012%20pp220-239.pdf>

Vous trouverez les pages 240–259 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2013%20pp240-259.pdf>

Vous trouverez les pages 260–279 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2014%20pp260-279.pdf>

Vous trouverez les pages 280–299 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2015%20pp280-299.pdf>

« *Tournai dans l'Art et l'Histoire* » :

Vous trouverez les pages 300–319 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2016%20pp300-319.pdf>

Vous trouverez les pages 320–339 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2017%20pp320-339.pdf>

Vous trouverez les pages 340–359 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2018%20pp340-359.pdf>

Vous trouverez les pages 360–379 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2019%20pp360-379.pdf>

Vous trouverez les pages 380–399 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2020%20pp380-399.pdf>

Vous trouverez les pages 400–419 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2021%20pp400-419.pdf>

[01913%2021%2021%20pp400-419.pdf](https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2021%20pp400-419.pdf)

Vous trouverez les pages 420–439 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2022%20pp420-439.pdf>

Vous trouverez les pages 440–459 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2023%20pp440-459.pdf>

Vous trouverez les pages 460–479 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2024%20pp460-479.pdf>

Vous trouverez les pages 480–499 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2025%20pp480-499.pdf>

Vous trouverez les pages 500–519 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2026%20pp500-519.pdf>

Vous trouverez les pages 520–539 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2027%20pp520-539.pdf>

Vous trouverez les pages 540–559 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2028%20pp540-559.pdf>

Vous trouverez les pages 560–579 du N°21 de

1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2029%20pp560-579.pdf>

Vous trouverez les pages 580–599 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2030%20pp580-599.pdf>

Vous trouverez les pages 600–619 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2031%20pp600-619.pdf>

Vous trouverez les pages 620–639 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2032%20pp620-639.pdf>

Vous trouverez les pages 640–659 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2033%20pp640-659.pdf>

Vous trouverez les pages 660–679 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2034%20pp660-679.pdf>

Vous trouverez les pages 680–699 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2035%20pp680-699.pdf>

Vous trouverez les pages 700–719 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2036%20pp700-719.pdf>

[01913%2021%2036%20pp700-719.pdf](https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2036%20pp700-719.pdf)

Vous trouverez les pages 720–739 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2037%20pp720-739.pdf>

Vous trouverez les pages 740–746 du N°21 de 1913 de la revue **WALLONIA** au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201913%2021%2038%20pp740-746.pdf>

Table des cinq premières années (1893-1897) :

<http://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201893-1897%20TABLES%201-5.pdf>

Liens INTERNET vers le contenu.

1893 :

<http://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201893%201%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1894 :

<http://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201894%202%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1895 :

<http://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201895%203%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1896 :

<http://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201896%204%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1897 :

<http://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201897%205%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1898 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2001898%206%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1899 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2001899%207%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1900 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2001900%208%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1901 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2001901%209%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1902 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2001902%2010%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

Table des années 1898-1902 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2001898-1902%20TABLES.zip>

1903 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%2001903%2011%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1904 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201904%2012%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1905 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201905%2013%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1906 :

<https://www.idesetautres.be/upload/download.php?file=WALLONIA%201906%2014%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1907 :

<https://www.idesetautres.be/upload/download.php?file=WALLONIA%201907%2015%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1908 :

<https://www.idesetautres.be/upload/download.php?file=WALLONIA%201908%2016%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1909 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201909%2017%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1910 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201910%2018%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

1911 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201911%2019%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

[S%20INTERNET%20CONTENU.pdf](#)

1912 :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%201912%20%20%20TABLE%20MATIERES%20LIENS%20INTERNET%20CONTENU.pdf>

quatrième table quinquennale (1908-1912)

analytique et alphabétique :

<https://www.idesetautres.be/upload/WALLONIA%200QUATRIEME%20TABLE%20QUINQUENNALE%20ANALYTIQUE%20ET%20ALPHABETIQUE%201908-1912.pdf>

Nota bene : la qualité de la reproduction digitale est tributaire de celle du microfilm de la KBR, réalisé il y a quelque 40 ans à partir d'un original en état de décomposition.

La revue **WALLONIA** fut l'un des « livres » de chevet de Roberto J. PAYRO (ou **Payró** ; 1867-1928) à partir d'octobre 1915, quand il fut quasi « assigné à résidence » par l'occupant allemand pour avoir dénoncé ses massacres en Belgique *. Si vous vous intéressez au **folklore belge**, consultez la **Contribution à une bibliographie du folklore littéraire. Littérature folklorique et régionale**. Œuvres de références en langues française, néerlandaise, allemande, anglaise et espagnole (561 livres ou articles, avec leur cote à la Bibliothèque Royale Albert 1^{er} / KBR ou au Centre de Documentation de l'Etrange / **CDE**), "tiré-à-part" du "**Diable en Belgique**" :

<http://www.idesetautres.be/upload/IEA77bis%20%20FOLKLORE%20PAYRO%2001-44.zip>

Index alphabétiques auteurs & sujets de la **Contribution à une bibliographie du folklore littéraire**. Littérature folklorique et régionale. Etude du cas particulier Roberto J. PAYRO (ou Payró) :

<http://www.idesetautres.be/upload/IEA77bis%20%20FOLKLORE%20PAYRO%2045-69.zip>

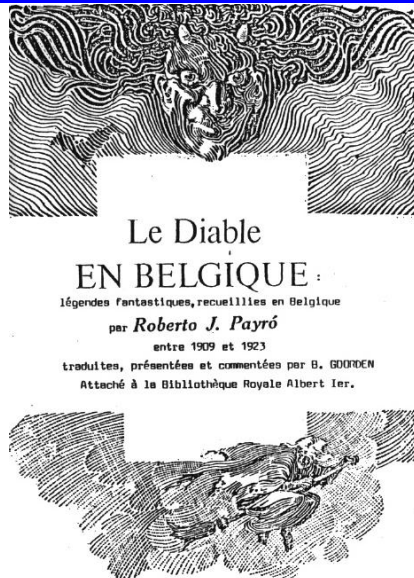


Table des matières du "**Diab**le en Belgique" Roberto J. PAYRO (ou Payró) :

IEA3637 PARTIE 1 (pages 1-37 : "LE DIABLE ARCHITECTE", "UNE CREATURE D'APOCALYPSE" (LE "VERT-BOUC"), "LE PACTE AVEC LE DIABLE", "LE STRATAGEME DE SAINT-REMACLE", "LE TILLEUL DES PENDUS" et "LE SORCIER DU CONDROZ") :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%20001-037.zip>

IEA3637 PARTIE 2 (pages 37-73 : "LA DAME BLANCHE DE NADRIN", "LES PROTEES BELGES" (DONT LES DIABLES D'EAU), "LE DIABLE EN BELGIQUE" et "LE FIANCE DE LA MACRALLE" :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637B%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%202%200037-073.zip>

IEA3637 PARTIE 3 (pages 74-110 : "LE NOEUD GORDIEN" et "LES SORCIERES DE MONS" (document "historique" sur un procès de sorcellerie, les archives locales ayant été détruites par un bombardement en mai 1940) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637C%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%203%200074-110.zip>

IEA3637 PARTIE 4 (pages 111-150 : "LES NAINS DE BELGIQUE, NUTONS ET SOTAIS", "MIEKE ET LE KABOUTER", "LE MEUNIER DU STUIVENBERG ET LE DERNIER KABOUTER", "LES OGRES DE FRENES" ET "GEANTS et DRAGONS" (texte se poursuivant dans la partie N°5 jusqu'à la page 158) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%20111-150.zip>

IEA3637 PARTIE 5 (pages 151-198 : "LA PROPHETIE", "LES BREBIS DU BOUCHER" (Biesmerée), "LA VIEILLE FILLE ET LA VIERGE", "UN SAINT MOQUEUR", "LA GUEUZE LAMBIC AU PARADIS" et "ADAM ET LE SINGE" + Début d'une bibliographie multilingue de plus de 500 références se poursuivant dans la partie N°6) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

IEA3637 PARTIE 6 (pages 199-250 : contient suite et fin de la bibliographie, complétée par des index alphabétiques auteurs et sujets) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637F%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%206%20199-250.zip>

Liste trilingue (espagnol, français, néerlandais) (avec liens INTERNET)

sur base de la table des matières du livre **El diablo en Bélgica** :

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION: "Roberto J. Payró (1867-1928), folkloriste belgophile pendant la Belle Epoque (1909-1923)", par Bernard GOORDEN	p.	V
I. Esprits du feu et de l'eau. Esprits de l'air et des forêts. Légendes du Diable et de sorciers.		
- "Le Diable architecte"	p.	1
- "Une créature d'apocalypse"	p.	5
- "Le Pacte avec le Diable"	p.	7
- "Le Stratagème de saint Remacle"	p.	8
- "Le Tilleul des pendus"	p.	10
- "Le Sorcier du Condroz"	p.	30
- "La Dame blanche de Nadrin"	p.	37
- "Les Protées belges"	p.	41
- "Le Diable en Belgique"	p.	53
- "Le Fiancé de la macraille"	p.	67
- "Le Noeud gordien"	p.	74
- "Les Sorcières de Mons"	p.	75
II. Esprits de la terre. Esprits de la montagne et de la maison; Légendes de nains, de géants et de dragons.		
- "Les Nains de Belgique, nutons et sotais"	p.	111
- "Mieke et le Kabouter"	p.	117
- "Le Meunier de Stuivenberg et le dernier Kabouter"	p.	120
- "Les Ogres de Frênes"	p.	137
- "Géants et dragons"	p.	141
III. Légendes d'inspiration religieuse.		
- "La Prophétie"	p.	159
- "Les Brebis du boucher"	p.	162
- "La Vieille fille et la Vierge"	p.	165
- "Un saint moqueur"	p.	166
- "La 'Gueuze-lambic' au paradis"	p.	167
- "Adam et le singe"	p.	168
TABLE DES MATIERES POUR LA BIBLIOGRAPHIE	p.	171
TABLE DES ILLUSTRATIONS ET DE LEURS SOURCES	p.	221
INDEX ALPHABETIQUE AUTEURS	p.	223
INDEX ALPHABETIQUE SUJETS	p.	232

“ El diablo en Bélgica ” :

<http://idesetautres.be/upload/DIABLO%20BELGICA%20PAYRO%20DIABLE%20BELGIQUE.zip>

“ *Le diable en Belgique* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637B%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%202%20037-073.zip>

“ *De duivel in België* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20DUIVEL%20IN%20BELGIE%201926.pdf>

“ El diablo arquitecto ” :

<http://idesetautres.be/upload/DIABLO%20ARQUITECTO%20PAYRO%20DIABLE%20ARCHITECTE.zip>

“ *Le diable architecte* ” :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20DIABLE%20ARCHITECTE%201920%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%2001.pdf>

“ *De duivel, bouwmeester* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/DUIVEL%20BOUWMEESTER%20PAYRO%201920.pdf>

“ El pacto con el diablo ” :

<http://idesetautres.be/upload/PACTO%20CON%20DIABLO%20PAYRO%20PACTE%20AVEC%20DIABLE.zip>

“ *Le pacte avec le diable* ” :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20PACTE%20AVEC%20LE%20DIABLE%201924%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%2003.pdf>

“ *Het pact met de duivel* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/PACT%20MET%20DE%20DUIVEL%20PAYRO%201924.pdf>

“ El brujo del Condroz (leyenda belga) ” :

<http://idesetautres.be/upload/BRUJO%20CONDROZ%20PAYRO%20SORCIER%20CONDROZ.zip>

“ *Le sorcier du Condroz (leyenda belga)* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%20001-037.zip>

“ *De tovenaer van Condroz* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20TOVENAAR%20VAN%20CONDROZ%201924.pdf>

“ El novio de la bruja ” :

<http://idesetautres.be/upload/NOVIO%20BRUJA%20PAYRO%20FIANCE%20MACRALLE.zip>

“ *Le fiancé de la macralle* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637B%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%202%20037-073.zip>

“ *De verloofde van de Macralle* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20VERLOOFDE%20VAN%20DE%20MACRALLE.pdf>

“ Una bestia apocalíptica ” :

<http://idesetautres.be/upload/BESTIA%20APOCALIPTICA%20PAYRO%20CREATURE%20APOCALYPSE.zip>

“ *Une créature d'apocalypse* ” (= le vert-bouc) :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CREATURE%20APOCALYPSE%20>

[VERT%20BOUC%201924%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%2002.pdf](http://idesetautres.be/upload/INEDITSNL/ONBEGRIJPELIJK%20WEZEN%20PAYRO%201924.pdf)

“ *Een onbegrijpelijk wezen* ” :

<http://idesetautres.be/upload/INEDITSNL/ONBEGRIJPELIJK%20WEZEN%20PAYRO%201924.pdf>

“ **La treta de San Remaclo** ” :

<http://idesetautres.be/upload/TRETA%20SAN%20REMACLO%20PAYRO%20STRATAGEME%20SAINT%20REMACLE.zip>

“ *Le stratagème de Saint Remacle* ” (le faix du diable) :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20STRATAGEME%20SAINT%20REMACLE%201924%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%2004.pdf>

“ *De kunstgreep van Heilige Remacle* ” :

<http://idesetautres.be/upload/INEDITSNL/KUNSTGREEP%20HEILIGE%20REMACLE%20PAYRO%201924.pdf>

“ **El tilo de los ahorcados** ” :

<http://idesetautres.be/upload/TILO%20AHORCADOS%20PAYRO%20TILLEUL%20PENDUS.zip>

“ *Le tilleul des pendus* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%20001-037.zip>

“ *De linden van de gehangenen* ” :

<http://idesetautres.be/upload/INEDITSNL/05%20LINDEN%20GEHANGENEN%20PAYRO%201924.pdf>

“ **La dama blanca de Nadrin (leyenda belga)** ” :

<http://idesetautres.be/upload/DAMA%20BLANCA%20NADRIN%20PAYRO%20DAME%20BLANCHE%20NADRIN.zip>

“ *La dame blanche de Nadrin (légende belge)* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637B%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%202%20037-073.zip>

“ *De witte dame van Nadrin* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20WITTE%20DAME%20VAN%20NADRIN.pdf>

« **El molinero de Stuivenberg y el último kabúter** » :

<http://idesetautres.be/upload/MOLINERO%20STUIVENBERG%20PAYRO%20MEUNIER%20STUIVENBERG.zip>

« *Le meunier du Stuivenberg et le dernier kabouter* » :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%20111-150.zip>

“ *De molenaar van Stuivenberg en de laatste kabouter* ” :

<http://idesetautres.be/upload/Molenaar%20van%20Stuivenberg%20en%20de%20laatste%20kabouter%20PAYRO.pdf>

« **Las brujas de Mons. Un proceso de hechicería a fines del siglo XVII** » :

<http://idesetautres.be/upload/BRUJAS%20MONS%20PAYRO%20SORCIERES%20MONS.zip>

« *Les sorcières de Mons. Un procès de sorcellerie à la fin du 17^{ème} siècle* » :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637C%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%203%20074-110.zip>

“ *De heksen van Mons* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ROBERTO%20PAYRO%20HEKSEN%20VAN%20MONS.pdf>

“ **Los proteos belgas** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PROTEOS%20BELGAS%20PAYRO%20PROTEES%2>

[0BELGES.zip](#)

“ *Les protéés belges* ” :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20PROTEES%20BELGES%20DIABLES%20EAU.pdf>

+ version radio :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20PROTEES%20BELGES%20RADIO%20RTBF%2019820823%20TRADUCTION%20BGOORDEN.mp3>

“ *De Belgische waterduivels of Proteus* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20BELGISCHE%20PROTEUS%201925.pdf>

« **Los ogros de Fresnés** » :

<http://idesetautres.be/upload/OGROS%20FRESNES%20PAYRO%20OGRES%20FR ENES.zip>

« *Les ogres de Frênes* » :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAY RO%204%20111-150.zip>

“ *De menseeters van Frenes* ” :

<http://idesetautres.be/upload/MENSENETERS%20VAN%20FRENES%20PAYRO.pdf>

“ *El atadijo* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ATADIJO%20PAYRO%20NOEUD%20GORDIEN.zip>

“ *Le nœud gordien* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637C%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAY RO%203%20074-110.zip>

“ *De gordiaanse knoop* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20GORDIAANSE%20KNOOP.pdf>

« **Miekke y el kabúter ; una leyenda belga** » :

<http://idesetautres.be/upload/MIEKE%20Y%20KABUTER%20PAYRO%20MIEKE%200ET%20KABOUTER.zip>

« *Mieke et le kabouter* » :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAY RO%204%20111-150.zip>

“ *Mieke en de kabouter* ” :

<http://idesetautres.be/upload/Mieke%20en%20de%20kabouter%20PAYRO.pdf>

« **Gigantes y dragones. Reseña histórico-literaria** » :

<http://idesetautres.be/upload/GIGANTES%20Y%20DRAGONES%20PAYRO%20GE ANTS%20ET%20DRAGONS.zip>

« *Géants et dragons* » :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20GEANTS%20ET%20DRAGONS%201928.pdf>

“ *Reuzen en draken* ” :

<http://idesetautres.be/upload/REUZEN%20EN%20DRAKEN%20PAYRO%201928.pdf>

Textes **non** présents dans le livre ***El diablo en Bélgica*** :

« **Los gnomos de Bélgica, nutones y sotais** » :

<http://idesetautres.be/upload/GNOMOS%20BELGICA%20PAYRO%20NAINS%20BEL GIQUE.zip>

« *Les nains de Belgique, nutons et sotais* » :

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20NAINS%20BEL GIQUE%20NUTONS%20ET%20SOTAIS.pdf>

“ *De dwergen van België : nutons, sotaïs en kabouters* ” :

<http://idesetautres.be/upload/Dwergen%20van%20Belgie%20nutons%20sotaïs%20en%20kabouters%20PAYRO.pdf>

“ **La profecía** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PROFECIA%20PAYRO%20PROPHETIE.zip>

“ *La prophétie* ” :

<http://idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=folklore>

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ *De voorspelling* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20VOORSPELLING%201924.pdf>

“ **Las ovejas del carnicero** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20BREBIS%20DU%20BOUCHER%201927.zip>

“ *Les brebis du boucher* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ *Het schaap van de slager* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20SCHAAP%20VAN%20DE%20SLAGER%201927.pdf>

“ **La solterona y la Virgen** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20VIEILLE%20FILLE%20ET%20VIERGE%201927.zip>

“ *La vieille fille et la Vierge* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ *De oude juffrouw en de Maagd* ” :

<http://idesetautres.be/upload/Oude%20juffrouw%20en%20de%20Maagd%20PAYRO%201927.pdf>

“ **Un santo burlón** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20SAINT%20MOQUEUR%201927.zip>

“ *Un saint moqueur* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ *Een heilige spotter* ” :

<http://idesetautres.be/upload/HEILIGE%20SPOTTER%20PAYRO%201927.pdf>

“ **La Gueuze-lambic en el Paraiso** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20GUEUZE%20LAMBIC%20AU%20PARADIS%20PAYRO.zip>

“ *La Gueuze-lambic au Paradis* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ *De « GEUZE-LAMBIEK » in het paradijs* ” :

<http://idesetautres.be/upload/GEUZE%20LAMBIEK%20IN%20HET%20PARADIJS%20PAYRO%201927.pdf>

“ **Adan y el mono (cuento valón)** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20ADAM%20ET%20LE%20SINGE%20PAYRO.zip>

“ *Adam et le singe (conte wallon)* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

[RO%205%20151-198.zip](#)

“ Adam en de aap” :

<http://idesetautres.be/upload/ADAM%20EN%20DE%20AAP%20PAYRO%201927.pdf>

EMISSIONS RADIO avec B. GOORDEN,

relatives au recueil « *Le diable en Belgique* » (« Ides et autres » N°36-37 ; IEA3637) :

12.08.1982 : émission « *Petit pylône* » (animée par Pierre Collard-Bovy), sur la RTBF. Lecture de « *Une créature d'apocalypse* » par Philippe DEWOLF.

<http://idesetautres.be/upload/BGOORDEN%20RADIO%20RTBF%2019820812%20AYRO.mp3>

23.08.1982 : émission « *Point de mire* » (animée par Jean-Paul ANDRET), sur la RTBF.

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20PROTEES%20BELGES%20RADIO%20RTBF%2019820823%20TRADUCTION%20BGOORDEN.mp3>

+ Lecture du texte (20 minutes) « *Les protéés belges* » (Kludde et autres diables d'eau)

VIDEOS : hommages par B. GOORDEN,

« *Exposition sur PAYRO* » + « *Conférence sur PAYRO* » :

<http://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=media>

Si vous aimez l'humour, comme nombre d'amateurs de folklore, ou au moins tous les valeureux Liégeois (amateurs de « *péquet* »), vous devez faire la connaissance de Gilles Pafflard, qualifié par Frédéric KIESEL de « *Uylenspiegel wallon* » et dont [Marcellin LA GARDE](#) a imaginé des « *Malices* » en langue française :

<http://idesetautres.be/upload/MALICES%20GILLES%20PAFFLARD%20LA%20GARDE%20VAL%20AMBLEVE.zip>

Les deux premières histoires de Gilles Pafflard, un *pícaro* belge, adopté par Roberto J. Payró et donc inspiré de [Marcellin LA GARDE](#), ont paru dans « *Los cuentos populares de Bélgica* », in *La Nación*, de Buenos Aires (Argentine) le 27/01/1924. Fac-similé :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CUENTOS%20POPULARES%20BELGICA%20NACION%2019240127.jpg>

La première histoire de Gilles Pafflard par Roberto J. Payró s'intitulait « *Un manjar extraordinario* » (« *Los cuentos populares de Bélgica* », **IV**) :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20MANJAR%20EXTRAORDINARIO%201924.pdf>

Traduite en français sous le titre « *Un mets extraordinaire* » (avec commentaires critiques) :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20MANJAR%20EXTRAORDINARIO%201924%20FR.pdf>

Elle fut reprise au moins en Espagne :

[http://www.archivodemurcia.es/p_pandora/cgi-bin/Pandora.exe/19240330](http://www.archivodemurcia.es/p_pandora/cgi-bin/Pandora.exe/19240330%20verdad%20de%20murcia%20la%20suplemento%20literario%20p%20001.pdf?LOGPUB=Verdad%20de%20Murcia,%20La.%20Suplemento%20Literario;LOGYEAR=1924;LOGMONTH=03;LOGDAY=30;fn=commandselect;query=sort_publication:(verdad.de.murcia.la.suplemento.literario)%20AND%20year:1924%20AND%20month:03%20AND%20day:30%20AND%20filename:19240330%20AND%20page:001;command=show_pdf;msg_pagina=P%C3%A1gina;texto=Verdad%20de%20Murcia,%20La.%20Suplemento%20Literario%20(Murcia)%2030-03-)

[verdad de murcia la suplemento literario p 001.pdf?LOGPUB=Verdad%20de%20Murcia,%20La.%20Suplemento%20Literario;LOGYEAR=1924;LOGMONTH=03;LOGDAY=30;fn=commandselect;query=sort_publication:\(verdad.de.murcia.la.suplemento.literario\)%20AND%20year:1924%20AND%20month:03%20AND%20day:30%20AND%20filename:19240330%20AND%20page:001;command=show_pdf;msg_pagina=P%C3%A1gina;texto=Verdad%20de%20Murcia,%20La.%20Suplemento%20Literario%20\(Murcia\)%2030-03-](http://www.archivodemurcia.es/p_pandora/cgi-bin/Pandora.exe/19240330%20verdad%20de%20murcia%20la%20suplemento%20literario%20p%20001.pdf?LOGPUB=Verdad%20de%20Murcia,%20La.%20Suplemento%20Literario;LOGYEAR=1924;LOGMONTH=03;LOGDAY=30;fn=commandselect;query=sort_publication:(verdad.de.murcia.la.suplemento.literario)%20AND%20year:1924%20AND%20month:03%20AND%20day:30%20AND%20filename:19240330%20AND%20page:001;command=show_pdf;msg_pagina=P%C3%A1gina;texto=Verdad%20de%20Murcia,%20La.%20Suplemento%20Literario%20(Murcia)%2030-03-)

[1924.%20P%C3%A1gina%201;pagina=1](http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20ENDEMONIADO%201924.pdf)

La deuxième histoire de Gilles Pafflard par Roberto J. Payró s'intitulait « *El endemoniado* » (in « **Los cuentos populares de Bélgica** », **V**) :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20ENDEMONIADO%201924.pdf>

Traduite en français sous le titre « *L'ensorcelé* » (avec commentaires critiques) :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20ENDEMONIADO%201924%20FR.pdf>

La troisième histoire de Gilles Pafflard par Roberto J. Payró s'intitulait « *El hechicero de Amel* » (« **Cuento popular belga** », in **La Nación** ; 2/05/1926 en page 8) :

Fac-similé :

<http://idesetautres.be/upload/HECHICERO%20AMEL%20PAYRO%20NACION%2019260502.JPG>

Version espagnole avec commentaires critiques :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20HECHICERO%20DE%20AMEL%201926.pdf>

Traduite en français sous le titre « *L'ensorceleur de Amel* » (avec commentaires critiques) :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20HECHICERO%20DE%20AMEL%201926%20FR.pdf>

Roberto J. PAYRO y adresse un clin d'œil à son ami Alexis **SLUYS**. Outre l'illustrateur originel, SIRIO, cette troisième histoire a été enrichie d'illustrations d'Etienne LEGRAND.

Une quatrième histoire de Gilles Pafflard, écrite par [Marcellin LA GARDE](#) et intitulée « *La chrysalide de boa* », n'a PAS été adaptée par Roberto J. Payró :

<http://idesetautres.be/upload/LA%20GARDE%20CHRYSSALIDE%20DE%20BOA%20GILLES%20PAFFLARD%204.zip>

Une carte du Val de la Salm figure dans : Marcellin LA GARDE ; **Le Val de la Salm** (recueil de 18 textes, avec trois nouvelles histoires de Gilles Pafflard intitulées « *nouvelles malices* ») ; Bruxelles ; Vve Parent, et fils ; 1866, XI-489 pages. A voir et à télécharger via :

<http://www.idesetautres.be/upload/CARTE%20DU%20VAL%20DE%20LA%20SALM%20MARCELLIN%20LA%20GARDE%201886.jpg>

Amel se trouve à l'Est (à droite), à mi hauteur. Y figure également un village du nom de Pafflard, au sud-est de Trois-Ponts, au sud de Wanne et du « *Faix du diable* ».

Une facette, méconnue * devrait être aussi redécouverte, celle de Roberto J. PAYRO (ou **Payró**), journaliste argentin (donc d'un pays neutre) et témoin oculaire, habitant à Uccle (Bruxelles) et qui a partagé le sort des Belges pendant la guerre **1914-1918** * :

<https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smode=ieaFictions&part=belgique100>

<https://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20ARTICLES%20BELGIQUE%20GUERRE%201914-1918%20AVEC%20LIENS%20INTERNET.pdf>

N'hésitez pas non plus à consulter les sommaires du ***Bulletin officiel du Touring Club de Belgique*** de 1909, 1910, 1914, 1919 et 1921, que Roberto J. Payró a pu avoir entre les mains :

<https://www.idesetautres.be>